

EA135

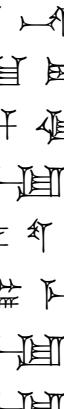
Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto

Recto

- | | |
|---|---------------|
| 1 | |
| 2 | ¶ ፩ |
| 3 | ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ |
| 4 | ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ |
| 5 | ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ |
| 6 | ፩ ፪ ፫ ፬ ፭ ፮ ፯ |
| 7 | ፩ ፪ ፫ |
| 8 | |
| 9 | |

Bordo inferiore

Verso

- | | |
|----|---|
| 11 |  // |
| 12 |          |
| 13 |            |
| 14 |            |
| 15 |            |
| 16 |            |
| 17 |            |
| 18 |            |
| 19 |            |
| 20 |            |
| 21 |            |

Bordo sinistro

EA135**Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto**

Frammentaria. Questa tavoletta non esiste più; è stata sciolta dalla pioggia.

Recto

1 //

...

2 //

a- na ...
 ana ...
per ...

3 //

URU Su- mu- ra ...
 ālu Ṣumura ...
la città di Sumur ...

4 //

u₃ LU₂. MEŠ MAŠKIM₂ ...
 u rābišū ...
e i commissari ...

5 //

u₃ a- ši it- ...
 u aši ...
e l'uscita ...

6 //

u₃ 2- me GIŠ. GIGIR. MEŠ ...
 u 2-me narkabāti ...
e 200 carri ...

7 //

u3 1- en ...
 u ištēn ...
e uno ...

8 //

...

9 //

...

Bordo inferiore

10 //

...

Verso

11 //

la- qu₂ ...
 laquû ...
presero ...

12

u₃ li- im- li- ik LUGAL EN- ia
 u limlik šarru bēli-ja

E che il re, mio signora, possa prendersi cura

limlik : < *lū-imlik; ottativo G di *malāku* “prendersi cura di”, ma anche “prendere consiglio su”

13

a- na IR₃ ki- it- ti- šu u₃ a- na URU
 ana arad kitti-šu u ana āl

del suo servo leale e della città

14

ki- it- ti ša LUGAL EN- ia la- a- mi

kitti ša šarri bēli-ja lā-mi

leale del re, mio signore, così che non

15

il₃- qe₂ URU ki- it- ti- šu ...

ilqe āl kitti-šu ...

prenda (Aziru) la sua città leale ...

ilqe : iussivo G

16

u₃ iq- bi ...

u iqbi ...

e parlò (?) ...

17

ir- tam- mi UGU ...

irtām- mi eli ...

Ho sempre amato ...

irtām : preterito Gtn di *rāmu* “amare” (?) dovrebbe essere *irta ‘am); preterito Gt? (GAG Verbalparadigma 19)

-mi : enclitica, usata quando vengono riportate parole di un altro in discorso diretto (LGIA 107d)

18 LU₂. MEŠ KUR Mi- iş- ri ...
amēlū māt Mišrī ...
uomini del Paese d'Egitto ...

19 u₃ aq- bi ...
u aqbi ...
e parlai ...

20 u₃ ...
u ...
e ...

21 URU ...
ālu ...
la città ...

Bordo sinistro

22 // -it a- NA LU₂. (MAŠKIM₂?)
... ana rābiši (?) ...
... al commissario (?) ...

23 // LUGAL BAD- ia ...
... šarri bēli-ja ...
... (*del?*) re, mio signore ...

24 // nu- KUR₂-ta₅ a- na BAD- ia ...
... nukurta ana bēli-ja ...
... ostilità contro il mio signore ...

25 // uš- ši- ir- ti a- na mu- h̄i LU₂. (MAŠKIM₂?)
... ušširti ana muḥḥi rābiši (?) ...
... ho mandato al commissario (?) ...

EA135**Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto**

(1-11) ... per ... la città di Sumur ... e i commissari ... e l'uscita ... e 200 carri ... e uno ... presero ...

(12-21) E che il re, mio signora, possa prendersi cura del suo servo leale e della città leale del re, mio signore, così che (Aziru) non prenda la sua città leale ... e parlò (?) ... Ho sempre amato ... uomini del Paese d'Egitto ... e parlai ... e ... la città ...

(22-25) ... al commissario (?) ... (del?) re, mio signore ostilità contro il mio signore ... ho mandato al commissario (?) ...